Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― Patrosoniimów i ― Chasioniimów, skąd wywodzą się stamtąd Filistyni, i ― Kafthoriimici. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Patrusytów,\* i Kasluchitów,\*\* skąd pochodzą Filistyni,\*\*\* i Kaftorytów.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Patrusyci i Kasluchici, od których pochodzą Filistyni i Kaftoryci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz Patrusyma, Kasluchima (z których pochodzą Filistyni) i Kaftoryma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Patrusyma, i Chasluchyma, (z których poszli Filistynowie,) i Kaftoryma. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I Fetrusima, i Chasluima: z których poszli Filistynowie i Kaftorymowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Patrusim i Kasluchim, od których pochodzą Filistyni i Kaftoryci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Patrusytów i Kasluchitów, od których pochodzą Filistyni, oraz Kaftorytów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Patrusim i Kasluchim, od których wywodzą się Filistyni i Kaftoryci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Patrusytów, Kasluchitów, od których pochodzą Filistyni i Kaftoryci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Patrusim, Kasiuchim - od których wywodzą się Filistyni - w końcu zaś Kaftorim. 15. Kanaanowi urodził się pierworodny syn Sydon, potem Chet, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Patrusim, Kasluchim stąd wywodzą się Plisztyci i Kaftorim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Патросоніїмців і Хаслоніїмців звідки вийшли Філістіїмці, і Кафторіїмці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Patrusów i Kasluchów, z których wyszli Pelisztini i Kaftory. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Patrusim, i Kasluchim (od których wywodzą się Filistyni), i Kaftorim. |

1. 1) Patrusyci : plemiona górnego Egiptu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kasluchici : plemiona Krety. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Filistyni, <x>10 10:14</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Kaftoryci : plemiona Krety, a wg źródeł egip. również pn wybrzeży Morza Śródziemnego. [↑](#footnote-ref-5)